

The Yodelling Irishman

Words and Music: A.Palmer

I am a yodelling Irishman, I go from town to town
Ik ben een jodelende Ierse man, Ik trek van dorp tot dorp
And everywhere I go, I sing this yodelling song
En overal waar ik ga, zing ik dit jodelend lied
You can sing along with it, it's easy if you try
Jij kan meezingen, het is gemakkelijk, probeer het gewoon
Just take in a deep breath, and go from low to high-eee
Adem gewoon diep in, en zing van laag naar hoog:

Yodel - e-ee, (Yodel-e-ee)

Yodel - e - hee - hee, (Yodel - e - hee - hee)

Yodel - e - hee - hee, (Yodel - e - hee- hee)

Yodel - e - hee - hee, (Yodel - e - hee- hee)

Yodel - e-ee, (Yodel-e-ee)

Yodel - e - hee- hee, (Yodel - e - hee- hee)

Yodel - adel-yodel-adel-yodel-adel-yodel-a-hee -eee

I love to take the mountain air and yodel a hello
Ik adem graag de berglucht in en jodel een "hallo"
Sing across the valleys, to the people far below
Zing ver over de valleien heen, naar de mensen ver beneden
It's easy in the bathroom, or in the shower at home
Het is gemakkelijk in de badkamer, of in de douche thuis
Just take in a deep breath, and yodel-o-hee-ho
Adem gewoon diep in, en jodel-o-hee-ho

I've yodelled just about everywhere, I've travelled the world wide
Ik heb overal gejodeld en trok zo de wijde wereld rond
From the Hills of Connemara, to the Rocky Mountains high
Van de heuvels van Connemara, tot op de Rocky Mountains
An Irishman is never sad when he sings this yodelling song
Een Ierse man, die is nooit triest als hij dit jodellied zingt
It always cheers him up, you can sing along
Het maakt hem steeds gelukkig, zing daarom gewoon mee....

Vlaanderen?

Text: D. De Caluwe, Muziek: A. Palmer

Vlaanderen, mijn land, hier heeft mijn wieg gestaan

Flanders, my land, here my cradle stood

Ik ben hier grootgebracht, op het platteland

I was brought up here, amongst the fields

Ik woelde door jouw grond, op vader's boerderij

Rummaging in your ground, in the farmland of my father

'k Stond dicht bij de natuur, zonnen op de wei

Very close to nature, sunning myself in the meadow

Vlaanderen, mijn wortels in jouw grond

Flanders, my roots are in your soil

Vlaanderen, draag me, hou me gezond

Flanders, support me, keep me healthy

Vlaanderen, blijf open en gastvrij

Flanders, remain open and welcoming

Vlaanderen, sluit je niet af, wees vrij

Flanders, don't cut yourself off, stay free

Vlaanderen, mijn land, kleine lap op dees planeet

Flanders, my land, tiny spot on this planet

Stip op de werldebol, je kan nergens anders heen

A dot on the globe, you can't be anything else

Drie culturen, dat niet min, drie talen in één land

Three cultures, that's not nothing, three languages in one land

Zo leer je tolerant zijn, toon anderen hoe dat kan

So you learn to be tolerant, show others how it can

Vlaanderen, geef me terug, dat gevoel van geborgenheid

Flanders, give me back, that feeling of security

Maar Vlaanderen, sluit je niet af, behoudt je openheid

But Flanders, don't cut yourself off, preserve your openness

Jouw schoot heeft voortgebracht, maar waar is jouw natuur

Your womb has brought forth, but where is your nature?

Vervuiling, wegen genoeg, dus speel maar niet met vuur....

Pollution, roads enough, do not play with fire....

Vlaanderen hoor ons, Vlaanderen steun ons,

Flanders hear us, Flanders support us,

Vlaanderen wieg ons, Vlaanderen draag ons

Flanders cradle us, Flanders carry us

Vlaanderen hoor ons, Vlaanderen draag ons

Flanders hear us, Flanders carry us

Vlaanderen, Vlaanderen, Vlaanderen, Vlaanderen

Flanders, Flanders, Flanders, Flanders

Vlaanderen! *Flanders!*

I've been a Wood Cutter

Words A. Palmer, Sung to the tune of "The Wild Rover"

I've been a wood cutter for many a year

Ik was jarenlang een houthakker

And there's only one thing that fills me with fear

Maar er is iets dat me steeds angstig maakt

It's cutting off fingers while deep in the wood

Dat is het afhakken van vingers ergens diep in het bos

All of that pain and all of that blood!

Al die pijn en al dat bloed!

And it's no, nay, never, XXXX

En het is nee, nee, nooit

No nay never no more

Nee nooit meer opnieuw

Will I be, a wood cutter

Zal ik nog een houthakker zijn

No never, no more

Nee nooit meer opnieuw

I was using my circular saw as before

Ik gebruikte mijn cirkelzaag zoals voorheen

Cutting up branches was a regular chore

Takken snijden was een terugkerend klusje

But I should have checked that the safety was on

Maar ik had moeten checken of de veiligheidsklep aan stond

It happened in seconds, now my finger is gone!

Het gebeurde in een mum van tijd, nu is mijn vinger weg!

I came to the surgeon she answered me straight

Ik kwan aan bij de chirurg, ze antwoordde me vlakaf

"That finger of yours is just good for fish bait

Die vinger van jou kan alleen nog maar aan de vissen gevoederd worden

The knuckle's destroyed, the tendons are gone

De knokel is vernietigd, de pezen zijn weg

And while you were sleeping I sewed them back on!"

En terwijl je sliep heb ik die er terug aangenaaid!

But the head surgeon said, "You're not yet complete

Maar de hoofdchirurg zei, "Je bent nog niet compleet"

You need a toe transplant from one of your feet

Je hebt een teentransplantatie van een van jouw voeten nodig

And when you go walking it'll be a bit strange

En als je gaat wandelen zal het een beetje vreemd zijn

You'll go round in circles but always in range!"

Je zal in rondjes draaien, maar nooit buiten je regio!"

My function's returning with promises in store

Al mijn functies keren terug, met grote belofte voor de toekomst

And every day brings me more and more

En elke dag brengt me meer en meer

I'll play the piano with my poor paw

Ik zal de piano spelen met mijn arme poot

With a toe on my hand I'll be better than before!

Met een teen aan mijn hand, zal ik beter zijn dan ooit tevoren!

LET IT GO

Words and Music by A. Palmer

Chorus

Let it Go, it's so easy
Laat het los, het is zo gemakkelijk
Let it Go..... time to move on
Laat het los.. tijd om door te gaan
Let it Go, it's so easy
Laat het los, het is zo gemakkelijk
Let it Go-o-o, Let it Go-o-o
Laat het los, laat het los

V1 Your life is a funny thing, when you're young you're full of dreams

Je leven is iets grappig, wanneer je jong bent, heb je zoveel dromen

But when you're older, you've lived those dreams

Maar eens ouder, heb je die dromen wel gehad

Been those places, done those things,

Je was op die plaatsen, je hebt al die dingen gedaan

Left your mark, said those things

Drukte jouw stempel, zei vanalles en nog wat

And sometimes it wasn't what you've dreamed

Ach soms was het verre van wat je gedroomd had

V2 Time to turn the page, start a new chapter

Tijd om de pagina om te draaien, een nieuw hoofdstuk te beginnen

Let, the old one, fade away

Laat al het oude afsterven

Something's lost, somethings gained, in time, the pain will fade

Iets verloren, iets teruggevonden, met de tijd zal de pijn verdwijnen

Time is always on your side

De tijd werkt altijd aan jouw zijde

It's so easy if we change the way we think, it's so easy

Het is gemakkelijker als wij anders leren denken, het is zo gemakkelijk

Turning on a light, just turning on a light

Het licht aansteken, alleen maar in het licht brengen

Turning our darkness into light

Onze duisternis in het licht brengen

Coda

Let it Go-o-o-o Let it Go-o-o-o-o

Laat het los, laat het los

Let it Go-o Let it Go

Laat het los, laat het los

Pesten is "cool"

Tekst en muziek Andy & Di

Refrein 1.: **Pesten is "cool", bully the "fool"**
Bullying is "cool", bully the "fool"
Pesten is "cool", bully the "fool"
Bullying is "cool", bully the "fool"

Laat ons met z'n allen pesten
Let us get on with our bullying
België 't beste pestland in 't Westen
Belgium the best land for bullying in the West
Das ne schoon titel, ons nieuw image
That 's a nice title, our new image
Sorry maar we gaan niet voor minder
Sorry but we don't go for anything less

Zeg 'k krijg de pest van al dat pesten
Sorry I get sick of all this bullying
Daarom dees remedie voor 't westen
Therefore this remedy for the West
Als g'ooit last krijgt van ne pester
If you get annoyed with a bully
Shout dan luidkeels als de beste:
Shout this louder than all the rest:

Refrein 2: **"Pesten is 'cool', bully the 'fool'"**
"Bullying is 'cool', bully the 'fool'"
Dat is ne mantra, ja ne voodoo!
That is a mantra, yes a voodoo

Ge zult zien, zo opgeladen
You will see, so fully loaded
Wordt "pesten is cool" ne bully-jager
"Bullying is cool", will become a bully-hunter
Want wie wil er hier nou "cool" zijn?
Because who wants to be here "cool" now?
"Cool" das te koud dus laat maar zijn
"Cool", that's too cold so just leave it

Ik wil geen kou, "cool" kan de pot op
I don't want to be cold, "cool" can get lost
Want in "cool" Belgium is kou de pestkop
Cause in "cool" Belgium, cold is the bully
Ik wil niet "cool", zeg kouwe kikker
I don't want "cool", hey cold frog
'k loop liever op 't strand als blote flikker
I'd rather walk on the beach gay as a lark

Smoking is Spiritual

Words and Music by A. Palmer

Breathe it in, breathe it out, it's your life, you're breathing out
Adem het in, adem het uit, het is je leven dat je uitademt

Smoking is spiritual, gets you close to God,
Roken is spiritueel, brengt je dichterbij God,
Each puff takes your life away,
Bij elke trek, vloeit je leven wat weg,
As to your grave you plod
Zo ploeter je dichternaar je graf
Smoking is spiritual, you can spread it around,
Roken is spiritueel, je kan het rond spreiden,
Smoke in crowded rooms, kill without a sound
Rook in drukke kamers, doden zonder geluid
Smoking is spiritual, takes you to the top,
Roken is spiritueel, het neemt je mee naar de top
Look like a famous movie star, until you drop....
Zie eruit als een bekende filmster, tot je neervalt

Smoking is spiritual, good for employment,
Roken is spiritueel, goed voor de werkgelegenheid
Jobs for doctors and nurses, taxes for the Government
Werk voor artsen en verpleegsters, belastingen voor de regering
Smoking is spiritual, gets you high,
Roken is spiritueel, het brengt je high
As the oxygen you crave, your lungs cannot supply
Als je longen de zuurstof waar je naar snakt, niet meer kunnen leveren
Smoking is spiritual, it's also very social,
Roken is spiritueel, het is ook heel sociaal
Give one to a friend, it's not inconsequential
Geef er eentje aan een vriend, het is niet zonder gevolgen

Smoking is spiritual, gives a "warm" feeling,
Roken is spiritueel, geeft je dat "warme" gevoel
Each drag you take, scorches your linings
Met elk trek, verbrand je je binnenste lagen
Smoking is spiritual, friendly to bacteria,
Roken is spiritueel, vriendelijk voor bacteriën
Who give in return, bronchitis and emphysema
Die je daarvoor bedanken met bronchitis en emfyseem
Smoking is spiritual & when your end has come,
Roken is spiritueel, en als je einde gekomen is
You'll have just one more puff of your friendly chum
Zal je nog eenmaal trekken aan je beste maatje

Smoking is spiritual, it gets everywhere,
Roken is spiritueel, het verspreidt zich overal,
Ash and tobacco, on your clothes and hair
As en tabak, aan je kleren en in je haar
Smoking is spiritual, smoking's mysterious,
Roken is spiritueel, roken is mysterieus
Smoking is devious, smoking is rebellious
Roken is duivels, roken is rebels
Smoking is spiritual, spawning new life,
Roken is spiritueel, brengt nieuw leven voort
One day a cancer will appear, embrace you like a wife
Want op een dag verschijnt een kanker, die je omhelst als je vrouw

Bury My Heart at Wounded Knee

Words and music by A. Palmer

Bury my heart at Wounded Knee.....nobody here to cry for me

Begraaf mijn hart bij Wounded Knee... niemand hier die om mij huult

Bury my heart, bury my heart, bury my heart at Wounded Knee

Begraaf mijn hart, begraaf mijn hart, begraaf mijn hart bij Wounded Knee

When you first came to our land, we gave you food and sheltered you

Toen je voor het eerst naar ons land kwam, gaven wij je eten en onderdak

Showed you how to catch our fish, to live in peace that was our wish

Toonden je hoe vis te vangen, in vrede leven dat was onze wens.

Bury my heart, bury my heart, bury my heart at Wounded Knee

Begraaf mijn hart, begraaf mijn hart, begraaf mijn hart bij Wounded Knee

Soldiers came we trusted you, miners, ranchers, saloon-keepers too

De soldaten kwamen wij vertrouwden jou, mijnwerkers, paardenfokkers, cafébazen ook

Killed our buffalo but not for food, showed us your ingratitude

Je doodde onze buffels maar niet voor voedsel, je toonde ons je ondankbaarheid

Took our land tricked us with words, not sweet like sugar but bitter as gourds

Nam ons land, bedroog ons met mooie woorden, niet zoet als suiker maar bitter als witloof

Made many promises but only kept one; you would kill us with your gun!

Maakte vele beloften maar hield er maar één: je zou ons doden met je geweer

Born on the prairie where the wind blows free, no one's gonna take that from me

Geboren op prairie waar de wind vrij blaast, niemand die dat van me afneemt

You fired the first shot we the next, then the massacres began

Je vuurde het eerste schot dan wij het volgende, en zo begonnen de slachtingen

Wounded Knee in eighteen ninety, like Little Big Horn fourteen years before

Wounded Knee in achttienhonderd negentig, zoals de Grote Hoorn veertien jaar voordien

Air was filled with powder smoke, women and children shot like buffalo

De lucht gevuld met poederrook, vrouwen en kinderen als buffels doodgeschoten

Just after Christmas when the wagons came, carrying the bodies dying in shame

Vlak na Kerstmis kwamen de wagons die de lichamen vervoerden, in schaamte stervend

Sheltered in the mission where a big sign read, Peace on Earth Goodwill to Men

Opgeborgen in de Missiepost waar een op een groot bord te lezen stond: "Vrede op aarde aan de mensen van goede wil"

Now the white man only tells his best deeds, and only the worst of the Indian

De blanke man vertelt enkel zijn beste daden, en enkel kwaad over de Indiaan

Those driven in the ground before the end, were the most heroic of all Americans

Diegenen die de grond in gedreven werden, zijn de meest heldhaftigen van alle Amerikanen

Where are the great tribes of our nation? They're dying slowly in some reservation

Waar zijn de grote stammen van onze natie? Zij sterven langzaam uit in een of ander reservaat

Most have been slaughtered like savages, bones long forgotten in a thousand burned villages....

De meesten zijn afgeslacht als wilden, hun beenderen lang vergeten in duizend uitgebrande dorpen....

Thank you, Dad

Words and Music by A. Palmer

Thank you for everything you've done Dad, you were great

Dank je voor alles dat je gedaan hebt vader, je was goed

Thank you for waking me up Dad, when I was late

Dank je omdat je me wekte vader, toen ik me versliep

And thank you for all the patience you had,

En dank voor het geduld dat je had,

When I was growing up, when I was bad

Terwijl ik opgroeide, toen ik stout was

The things that I broke, the things that I stole

De dingen die ik brak, de dingen die ik stal

You knew it was me all along, didn't you Dad?

Jij wist dat ik het was, niet, vader?

You weren't so bad, dear Dad

Je was zo de slechtse nog niet vader

And thank you for bringing me into the world, on April the 5'th, one minute past twelve

En dankjewel dat je me in de wereld bracht, op 5 April , één minuut over twaalf

And thank you for giving me legs too short, a love of music and a hate of sport

En dank je dat je me te korte benen gaf, de liefde voor muziek en een haat voor competitiesport

And thanks for giving me books to read, a taste for refinement and the will to succeed

Bedankt dat je me boeken te lezen gaf, de smaak voor verfijning en de wil om te slagen

And thanks for all the stories you told, they came true for me, as for you

Dank je voor alle verhalen die je vertelde, ze kwamen uit voor mij, zoals voor jou

Thank you, thank you

Dankjewel, dankjewel

And thanks for giving me a sister, and four brothers

En bedankt dat je me een zuster en vier broers hebt gegeven

And thanks for creating the perfect home, with mother

En bedankt dat je, met moeder, de perfecte thuis gecreëerd hebt

And thanks for giving me a view of the sea, a bedroom that became a laboratory

En bedankt dat je me een zicht op zee gaf, een slaapkamer die dienst kon doen als laboratorium

The violin I played late at night, you must have been very stressed, but I digress...

Dat ik tot laat in de nacht de viool bespeelde, het moet je gestresseerd hebben, maar ik dwaal af...

You were the best Dad, I could have had

Je was de beste vader die ik kon gehad hebben

And now that you're dead, I hope you're still listening

En nu je dood bent, hoop ik dat je nog luistert

I couldn't tell you these words, that I am singing

Ik kon je dit alles niet vertellen, wat ik nu zing

I hope I'm not too late, to say that you were great

Ik hoop dat ik niet te laat ben om te zeggen dat je goed was

You were the best you could have been

Je was de beste die je kon zijn

I was proud of you, as you for me

Ik was trots op jou, zoals jij op mij

Thank you, thank you

Dankjewel, dankjewel.

ALLELUIA

Words and Music A. Palmer

RISE ABOVE IT

Words and Music by A. Palmer

Sometimes it's hard to love everybody

Soms is het moeilijk om van iedereen te houden

And so you hate, instead

En zo haat je, in plaats daarvan

Sometimes your candle gets blown out

Soms word je kaars uitgeblazen

And so you die, inside

En zo sterft je, vanbinnen

Chorus **And we must rise above it**

En wij kunnen er bovenuit rijzen

We must rise above it

Wij kunnen er bovenuit rijzen

We must rise above it, or we'll drown

Wij moeten er bovenuit rijzen, of wij verdrinken

We must rise above it, we must rise above it

We must rise above it

A wise man once said, "you should think of others"

Een wijze zei ooit, „je moet aan anderen denken”

But who thinks of me?

Maar wie denkt er aan mij?

He said "we're all brothers in one big family"

Hij zei „wij zijn allen broers in één grote familie”

But who's a brother to me?

Maar wie is er een broer voor mij?

It's been said, "love is the only thing that matters, Love conquers all"

Het is gezegd, „de liefde is het enige dat telt, de liefde veroverd alles”

But how can I believe it when every time I fall

Maar hoe kan ik het geloven, als telkens wanneer ik val

My heart is turned to stone

Mijn hart in steen verandert

Every time I do something beautiful

Telkens als ik iets mooi doe

I get kicked from behind

Krijg ik een stoot langs achter

I wonder if it's worth trying so hard

Ik vraag me af, is het het waard om zo hard te blijven proberen

When all I get is stuck in the mud

Wanneer ik alleen maar vast komt te zitten in de modder

OM NAMAHA SHIVYA

This is a very ancient mantra from the Buddhist and Hindu Traditions.

It means "I surrender to God"

Music: A. Palmer

Dit is een zeer oude mantra uit de Boeddhistische en Hindoe Tradities.

Hij betekent „ik geeft me in Gods handen“

In Flanders Fields

Words by John McCrae

Music by A. Palmer

In Flanders fields, the poppies blow, between the crosses row on row

Op de Vlaamse velden bloeien de klaprozen, tussen de kruisen, rij aan rij

That mark our place, and in the sky, the larks still bravely, singing fly

Die onze plaats afbakenen en in de lucht vliegen nog steeds de leeuwerikken zingend in 't rond

In Flanders fields, the poppies blow, between the crosses row on row

Op de Vlaamse velden bloeien de klaprozen, tussen de kruisen, rij aan rij

In Flanders fields, the poppies blow, in Flanders fields, in Flanders fields

Op de Vlaamse velden bloeien de klaprozen, op de Vlaamse velden, op de Vlaamse velden

We are the dead, short days ago, we lived felt dawn, saw sunset glow

Wij zijn de Doden, nog kort geleden leefden wij, voelden de dauw, zagen de zonsondergang gloeien

Loved and were loved, and now we lie, in Flanders fields, in Flanders fields

Hadden lief en waren geliefd, en nu liggen we in de Vlaamse velden

To you from failing hands we throw, the torch be yours to hold it high

Naar U gooien we, met onze falende handen, de Toorts, hij zal de uwe zijn, hou hem hoog

If you break faith with us who die, we shall not sleep, we shall not sleep

Als u uw woord met ons, gestorvenen, breekt, zullen we niet slapen, zullen we niet slapen

In Flanders fields, the poppies blow, between the crosses row on row

Op de Vlaamse velden bloeien de klaprozen, tussen de kruisen, rij aan rij

In Flanders fields, the poppies blow, in Flanders fields, in Flanders fields

Op de Vlaamse velden bloeien de klaprozen, op de Vlaamse velden, op de Vlaamse velden

So keep the faith, so keep the faith, so keep the faith, for Flanders Fields

Zo blijf geloven, blijf geloven, blijf geloven, voor de Vlaamse velden

So keep the faith, so keep the faith, so keep the faith, for Flanders Fields

Zo blijf geloven, blijf geloven, blijf geloven, voor de Vlaamse velden

SOUTH AFRICA

Words and Music by A.Palmer

Chorus **South Africa.... South Africa.... x 2**
Zuid-Afrika.... Zuid-Afrika

V1 Land of many peoples, land of many lands
Land van vele volkeren, land van veel landen
Land of many creatures, land of many plants
Land van vele schepselen, land van vele planten
Land of many tongues, the soft and the clicked
Land van vele tongen, de zachte en de geklikte
The Zulu, the Xhosa, the Boer and the Brit.
De Zoeloe, Xhosa, de Boer en de Brit.
Land of many contrasts, the poor and the rich
Land van vele contrasten, de armen en de rijken
The black and the white, the strong and the sick
De zwarte en de blanken, de sterken en de zieken
Those who can read and those who cannot
Zij die kunnen lezen en zij die dat niet kunnen
Those who are modern, and those who are not
Zij die modern zijn, en zij die het niet zijn

Red is the colour of the blood that was shed, making this land a whole
Rood is de kleur van het bloed dat vloeide, toen dit land eengemaakt werd
And black is the colour of the coal that is mined, and yellow the colour of gold
En zwart is de kleur van de steenkool die wordt ontgonnen, en geel de kleur van het goud
Blue is the colour of the deep blue seas, from the mountains to the Cape of Good Hope
Blauw is de kleur van de diepe oceanen, vanaf de bergen tot aan de Kaap van Goede Hoop
And green is the colour of the green, green, fields, giving peace and hope...
En groen is de kleur van de groene groene velden, die vrede en hoop geven...

V2 There are those who buy their wives, with eleven cows
Er zijn er die hun vrouwen voor elf koeien kopen
Those who seal their marriage with a church vow
Zij die hun huwelijk met een kerkgelofte verzegelen
And those who live in villas, surrounded by walls
En zij die in villa's leven, die door muren worden omringd
Those who live in townships, without any law
Zij in de sloppenwijken, zonder enige wet
There are those who work in factories, and those who work in towns
Zij die in fabrieken werken, en zij die in steden werken
Those who work on farms, and those underground
Zij die op de boerderijen werken, en zij ondergronds
Those who teach, and those who learn
Zij die onderwijzen, en zij die leren
And those who were exiled and have returned...
En zijn die werden verbannen en... teruggekeerd zijn